

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 41 (1954)  
**Heft:** 3: Aktuelle Schulhausfragen  
  
**Rubrik:** Kunstpreise und Stipendien

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

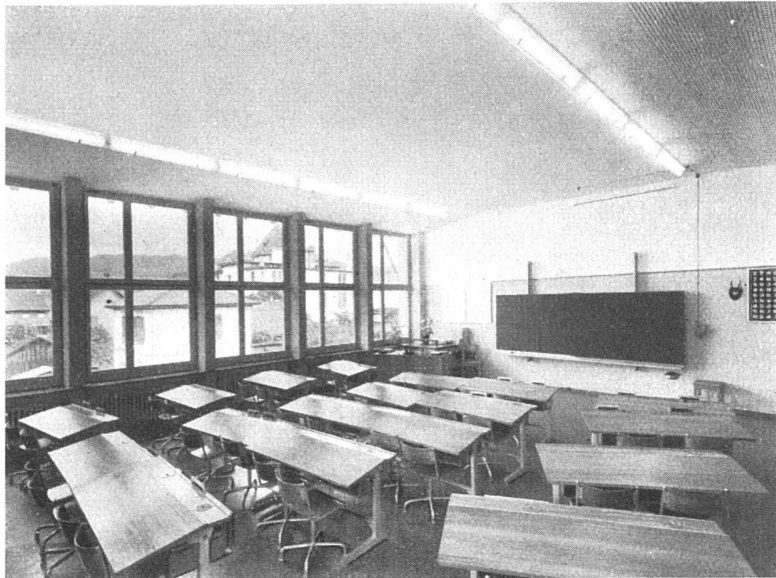
**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Oben: Indirektleuchte der Firma Karl Gysin & Co., Basel

Rechts: Schulzimmer mit zweckmäßig angeordneter Beleuchtung durch Fluoreszenzröhren  
Photo: Hinz, Basel



der Schulzimmer werden die Errungenschaften der modernen Beleuchtung immer mehr angewendet. Darum nahm sich in den letzten Jahren die Lichttechnik in vermehrtem Maße auch der Schulhausbeleuchtung an.

In den neuen Schulhäusern werden kaum mehr Kugelpendel oder Glasdiffusoren montiert. Diese punktförmigen, direktstrahlenden Lichtquellen verursachen Reflexionsblendungen und erschweren die Arbeit. Indirektbeleuchtung vermeidet diese Übelstände. Die Firma Karl Gysin & Co. in Basel hat darum in Verbindung mit führenden Architekten eine Indirektleuchte von gediegener Form und vorzüglichen lichttechnischen Eigenschaften konstruiert. Eine an einem Rohrpendel montierte «Goliath»-Fassung wird durch eine gut geformte Schale abgedeckt. Diese kann zur Reinigung oder beim Auswechseln der Glühbirnen leicht senkrecht gestellt werden. Sie ist innen weiß gespritzt und reflektiert das Licht gleichmäßig zur Decke. Dadurch wird der Raum einwandfrei ausgeleuchtet. Vier solcher Leuchten genügen, um ein Klassenzimmer von 7:10 m zu beleuchten. Jegliche Blendung ist ausgeschaltet, und eine spezielle Wandtafelbeleuchtung erübrigt sich. Der dabei notwendig werdende Anschlußwert von 2000 Watt ist bei der relativ kurzen Benützungsdauer einer Schulzimmerbeleuchtung durchaus tragbar und rechtfertigt sich angesichts der Schonung und Gesunderhaltung der Augen der Schulkinder.

Bei indirekter Beleuchtung ist die Anordnung der Bestuhlung vollständig

frei; sie kann nach Bedarf jederzeit geändert werden.

In Räumen, wo der Unterricht länger als bis 16 Uhr dauert und wo Abendkurse abgehalten werden, ist eine Fluoreszenz-Beleuchtung zu empfehlen. Bei fachgemäßer Anordnung der Lichtquellen wird eine solche Beleuchtung voll befriedigen. Die Anschaffungskosten sind zwar etwas höher als bei der Indirektbeleuchtung, doch rechtfertigt die Einsparung im Stromverbrauch diese Mehrausgabe. Bei der Anordnung der Leuchten wird versucht, einen ähnlichen Lichteinfall zu erzielen wie beim natürlichen Tageslicht. Oberhalb der Fenster wird ein Lichtband mit Fluoreszenz-Röhren gezogen, das nach vorn durch Mattglas abgedeckt ist, um eine Blendung zu verhindern. Dieses Lichtband oberhalb der Fenster kann nicht die ganze Breite eines Schulzimmers gleichmäßig beleuchten; deshalb muß im hinteren Drittel des Raumes ein zweites Band montiert werden. Das Lichtband über dem Fenster wird dabei mit zwei und das Lichtband im letzten Drittel des Schulzimmers mit einer Reihe Fluoreszenz-Röhren ausgerüstet.

## Kunstpreise und Stipendien

### Eidg. Stipendien für freie Kunst

Der Bundesrat hat gemäß Antrag des Departements des Innern und der Eidg. Kunstkommission für das Jahr 1954 die Ausrichtung von Studiensti-

pendien und Aufmunterungspreisen an folgende Künstler beschlossen:

a) *Stipendien. Malerei:* Wolf Barth, Paris XI<sup>e</sup>; Sandro Bocola, Basel; Massimo Cavalli, Bellinzona; Fernand Favre, Vallorbe; Willi Meister, Heimiswil; Rudolf Moser, Bern; Anne Musy-Dottrens, Jussy (Genf); Johann Anton Rebholz, Basel; Maurice Redard, Genf; Marco Richterich, Biel.

*Bildhauerei:* Rolf Brem, Luzern; Loul Schopfer, Lausanne; Max Weiß, Tremona s/Mendrisio.

*Architektur:* Werner Peterhans, Bern.

b) *Aufmunterungspreise. Malerei:* Edouard Arthur, Carouge/Genf; Albert Gerster, Winterthur; Leopold Haefliger, Luzern; Werner Holenstein, Buchs AG; Richard Kohli, Zürich; Walter Meier, Zürich; Rudolf Schindler, Ligerz.

*Bildhauerei:* Dominique Bovy, Genf; Hans Christen, Sulz LU; Robert Jacot-Guillarmod, Le Locle; Hanni Salathé, Binningen.

*Architektur:* René Pythoud, Neirivue (Freiburg).

### Kiefer-Hablitzel-Stipendium 1953

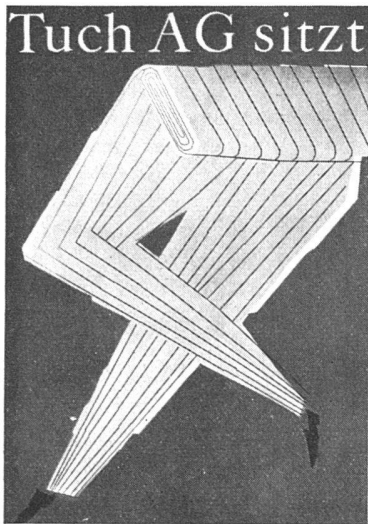
Eigentlich müßte man über diesen Stipendienfonds für junge Schweizer Künstler in Form einer offiziellen Bekanntmachung berichten. Denn während sich alles um das eidgenössische Stipendium bemüht, klagen die Verwalter (Eidgenössische Finanzverwaltung) des seit zwei Jahren bestehenden Kiefer-Hablitzel-Fonds über zu spärliche Anmeldungen. Dabei stehen aus dem für verschiedene kulturelle

### Die besten Plakate des Jahres 1953

Mit der Anerkennungs-Urkunde des Eidg. Departements ausgezeichnete Plakate

| <i>Nr.</i> | <i>Titel</i>                                      | <i>Auftraggeber</i>   | <i>Entwerfer</i>                             | <i>Drucker</i>                           |
|------------|---|---|--|--|
| 1          | Ausstellung «Das Plakat»                          | Kunstgewerbemuseum<br>Zürich  | Hans Falk, Zürich                            | J. C. Müller AG, Zürich                  |
| 2          | SBB Familienbillett                               | Publizitätsdienst der SBB,<br>Bern  | Herbert Leupin,<br>Basel-Augst               | J. C. Müller AG, Zürich                  |
| 3          | Coca-Cola. Notenständer                           | Refresca AG, Zürich   | Herbert Leupin,<br>Basel-Augst               | Hug & Söhne AG, Zürich                   |
| 4          | Panettone Vanini                                  | Pasticceria Giuseppe Vanini,<br>Lugano  | Franco Barberis, Zürich                      | J. Bollmann AG, Zürich                   |
| 5          | Persil. Dame mit Blumen                           | Henkel & Cie., AG, Basel  | Donald Brun, Basel                           | Gebr. Fretz AG, Zürich                   |
| 6          | Stoffrolle/Herrenhose                             | Tuch AG, Luzern   | Grüniger Martz Bühlmann,<br>Basel            | Frobenius AG, Basel                      |
| 7          | Für geruhsame Ferien<br>die Schweiz               | Schweiz. Zentrale für Ver-<br>kehrsförderung, Zürich                                  | Alois Carigiet, Zürich                       | J. E. Wolfensberger, Zürich              |
| 8          | Büro-Organisation.<br>Hängeregistratur            | Oberholzer, Bigla-Stahl-<br>möbel und Büro-Organi-<br>sationen, Zürich                | Walter Bangerter, Zürich                     | City-Druck AG, Zürich                    |
| 9          | Tête d'Hermès                                     | Comptoir Suisse, Lausanne   | Jeanpierre Otth, Lausanne                    | Roth & Sauter S. A.,<br>Lausanne         |
| 10         | Télédiffusion. Narcisse                           | Pro Telephon, Zürich  | Pierre Monnerat, Lausanne                    | Roth & Sauter S. A.,<br>Lausanne         |
| 11         | Känguruh.<br>«das goht yne»                       | Basler Konsum-Gesell-<br>schaft und Liga Einkaufs-<br>und Rabattvereinigung,<br>Basel | Celestino Piatti, Riehen                     | Wassermann AG, Basel                     |
| 12         | Kücken mit Eierschalen                            | Eduard Dalang, Teigwaren-<br>fabrik AG, Muttenz                                       | Donald Brun, Basel                           | Wassermann AG, Basel                     |
| 13         | Mottenjäger auf roter Wolle                       | Walter Bernasconi, Zürich   | Donald Brun, Basel                           | Wassermann AG, Basel                     |
| 14         | Ein Sommernachts-Traum                            | Komödie AG, Basel   | Ruodi Barth, Basel                           | Wassermann AG, Basel                     |
| 15         | Pianist und Flügel                                | Bühler, Hefti & Co., Basel  | Herbert Leupin,<br>Basel-Augst               | Wassermann AG, Basel                     |
| 16         | Bierglas und Schaufelkönig                        | Schweizerischer Bierbrauer-<br>verein, Zürich   | Herbert Leupin,<br>Basel-Augst               | Wassermann AG, Basel                     |
| 17         | Schützt das Kind                                  | Automobil-Club der<br>Schweiz, Bern   | J. Müller-Brockmann,<br>Zürich               | Lithographie u. Cartonnage<br>AG, Zürich |
| 18         | Hero. Offene Büchse                               | Hero Konservenfabrik,<br>Lenzburg   | Ernst Leu, Zumikon                           | Paul Bender,<br>Zollikon-Zürich          |
| 19         | Hamol-Ultra. Flasche                              | Hamol AG, Zürich  | Helmuth Kurtz, Uerikon                       | Paul Bender,<br>Zollikon-Zürich          |
| 20         | Teller mit Fleischbrühe                           | Knorr Nahrungsmittel-Aktien-<br>gesellschaft, Thayngen                                | Hermann Eidenbenz,<br>Hanspeter Rolly, Basel | A. Trüb & Cie., Aarau                    |
| 21         | Ausstellung «Made in<br>England». Einhorn         | Britische Handelskammer<br>für die Schweiz, Basel                                     | Herbert Leupin,<br>Basel-Augst               | J. E. Wolfensberger, Zürich              |
| 22         | Tenta-Storen                                      | Geiser & Cie.,<br>Hasle-Rüegsau   | Donald Brun, Basel                           | Ringier & Co., AG,<br>Zofingen           |
| 23         | Trois hommes. Tirage<br>31 janvier                | Loterie Romande, Lausanne   | Eric Poncy, Genève                           | Atar S. A., Genève                       |
| 24         | Int. Musikfestwochen,<br>Luzern. Plan und Mädchen | Offizielles Verkehrsbüro,<br>Luzern   | Pierre Gauchat, Zürich                       | J. C. Müller AG, Zürich                  |

Die Numerierung bedeutet keine Rangfolge



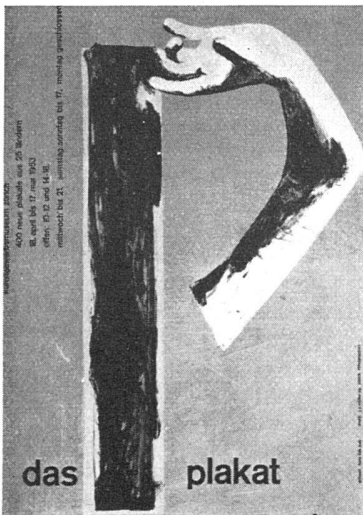
Tuch AG, Luzern  
Grüninger Martz Bühmann, Basel



Basler Konsum-Gesellschaft und Liga Einkaufs- und Rabattvereinigung, Basel  
Celestino Piatti SWB, Basel



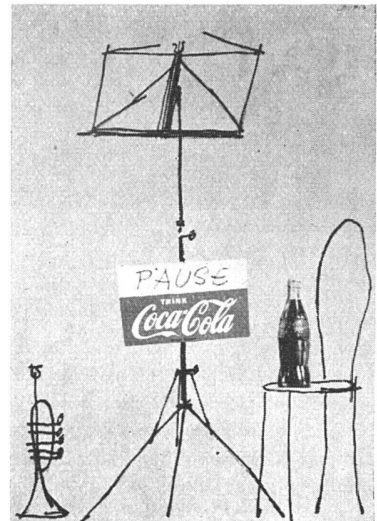
Automobil-Club der Schweiz, Bern  
J. Müller-Brockmann SWB, Zürich



Kunstgewerbemuseum Zürich  
Hans Falk SWB, Zürich

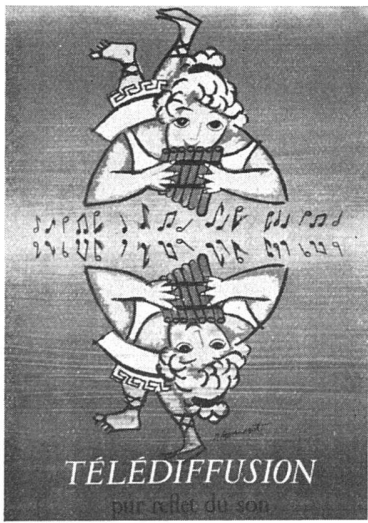


Geiser & Cie., Hasle-Rüegsau  
Donald Brun SWB, Basel



Refresca AG, Zürich  
Herbert Leupin SWB, Basel-Augst

Pro Telephon, Zürich  
Pierre Monnerat, Lausanne

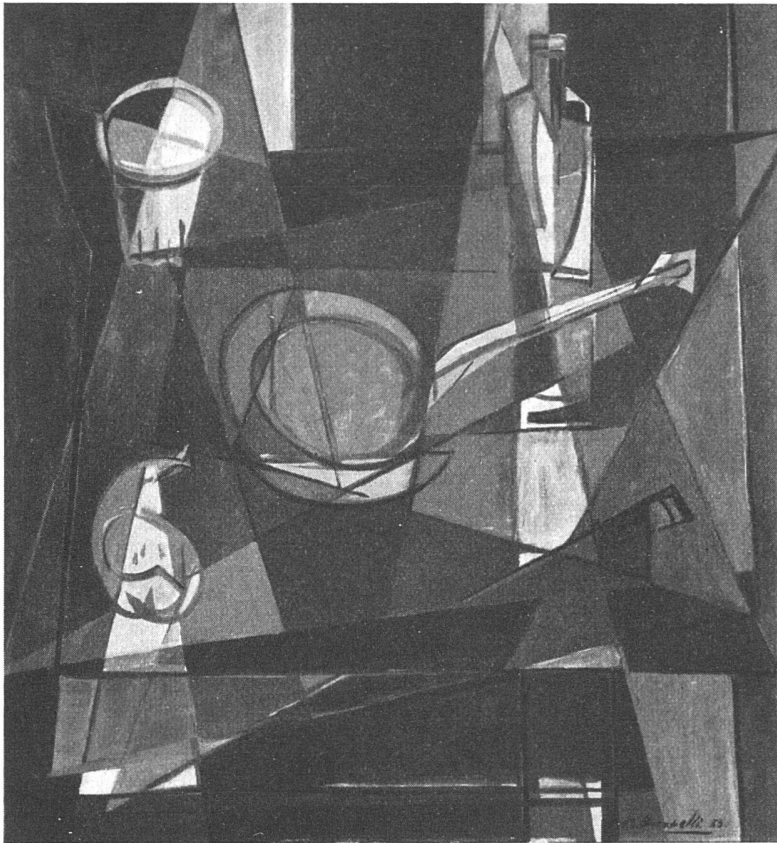


Comptoir Suisse, Lausanne  
Jeanpierre Olth, Lausanne



Pasticceria Giuseppe Vanini, Lugano  
Franco Barberis, Zürich





Charles-Henri Baratelli, *Table à contre-jour*. 1953 mit einem Stipendium des Kiefer-Habltzel-Fonds ausgezeichnet  
 Photo: Öffentliche Kunstsammlung, Basel

Institutionen (Studenten und Professoren der ETH, junge Schweizer Musiker, Zoologischer Garten Basel, in Not geratene Schweizer Kaufleute in Übersee) bestimmten Acht-Millionen-Fonds jährlich etwa 17000 Fr. für Stipendien an Künstler schweizerischer Nationalität bis zum 35. Altersjahr zur Verfügung. Bereits seit 1948 wurden Stipendien verteilt; jeweils gegen Ende des Jahres hat die Jury getagt. Ihr gehört als ständiges, die Kontinuität wahrendes Mitglied Kunstmaler Albert Schnyder, Delsberg, an. 1953 wurde in Basel juriert; es kamen Kunstmaler W. Gimmi und der Konservator des Basler Kunstmuseums, Dr. Georg Schmidt, als weitere Juroren dazu. 25 Maler und 7 Bildhauer hatten sich angemeldet (demgegenüber haben sich etwa 180 Künstler um das Bundesstipendium 1954 bemüht). Trotzdem konnten nur drei Maler mit Stipendien – deren Höhe diesmal je 2500 Fr. betrug, die aber vom Stiftungsrat jeweils zu bestimmen sind – bedacht werden. Denn im Sinne des Ende der vierziger Jahre verstorbenen Stifterehepaars Kiefer-Habltzel sollen nur wirklich begabte junge Künstler Stipendien erhalten. Ein-

stimmig wurden diesmal zu Stipendiaten bestimmt: der junge Basler Abstrakte René Acht, dessen eingereichte Arbeiten sensibel, ernsthaft und eine gute Weiterentwicklung versprechend befunden wurden; der in den Zwanzigerjahren stehende Maler C. Baratelli aus La Chaux-de-Fonds, der abstrakt und gegenständlich malt, in beidem sehr sensibel und formal klar; und François Comment, Mitglied des Basler «Kreises 48», der unter allen Bewerbern vor allem mit seinem «Pescado Fresco» auffiel, durch eine neue, kraftvolle, mit prachtvollen Farben aufgebaute Komposition. Daß diese Wahl der Jury gut getroffen war, davon konnte man sich an einer extra für die Presse veranstalteten Besichtigung aller eingesandten Arbeiten überzeugen. Der Öffentlichkeit wurden dann während einiger Tage nur die Arbeiten der drei Stipendiaten gezeigt. Den jungen und begabten Schweizer Künstlern, die für ihre Weiterbildung auf Stipendien angewiesen sind, sei noch mitgeteilt, daß Ende 1954 17000 Fr. und der diesmal nicht verbrauchte Rest, also insgesamt etwa 27000 Fr., für Stipendien zur Verfügung stehen werden! m.n.

## Architektur- und Kunstpreise der II. Biennale von Sao Paulo

Die Jury der Internationalen Architekturausstellung der II. Biennale des Museu de Arte Moderna, der die Architekten Walter Gropius (USA), José Luis Sert (Brasilien), Alvar Aalto (Finnland), Ernesto N. Rogers (Italien), Oswaldo A. Brattke (Brasilien), Affonso Eduardo Reidy (Brasilien) und Lourival Gomes Machado angehörten, sprach folgende Preise zu:

Kategorie 1 (Einfamilienhäuser): Philip C. Johnson;

Kategorie 2 (Mehrfamilienhäuser): Craig Ellwood. Ehrenmeldungen: Jorge Machado Moreira; Ruy d'Althouguia und Formosinho Sanchez;

Kategorie (religiöse Architektur): kein Preis;

Kategorie 4 (Theaterbauten): kein Preis;

Kategorie 5 (Sportbauten): Ehrenmeldung: Zvonimir Pozgay;

Kategorie 6 (Geschäftshäuser): R. Gori, G. Gori, L. Ricci und L. Savioli;

Kategorie 7 (Industriebauten): Arne Jacobsen;

Kategorie 8 (Öffentliche Bauten): kein Preis;

Kategorie 9 (Spitäler): Jorge Machado Moreira, Aldary Henrique Toledo und Orlando Magdalena;

Kategorie 10 (Schulen): Donald Barthelme;

Kategorie 11 (Stadtbaufragen): kein Preis;

Kategorie 12 (Verschiedene Probleme): Landschaftsarchitektur: Roberto Burle Marx; Ausstellungsbauten: Renzo Zavarella;

Preis für einen jungen Architekten: Paul Marvin Rudolph;

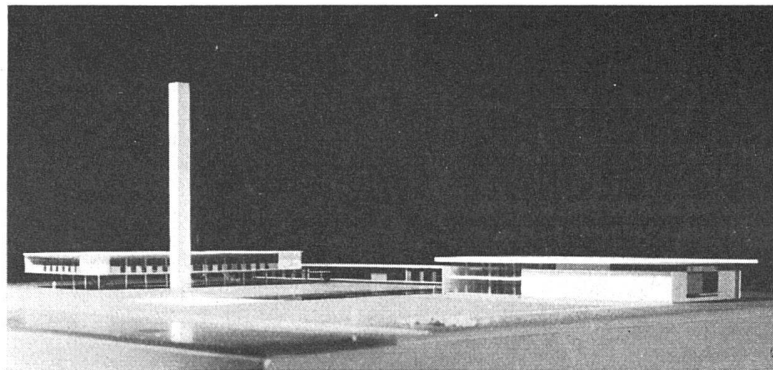
Preis für einen jungen brasilianischen Architekten: Sergio Wladimir Bernardes;

Internationaler Wettbewerb für Architekturschulen: Studentengruppe der Universität Waseda, Tokyo; Studentengruppe der Universität Sao Paulo; Studentengruppe der Scuola Politecnica, Mailand.

Der große «Preis São Paulo» der Stiftung Andrea und Virginia Matarazzo wurde dem Architekten Prof. Walter Gropius, Cambridge, USA, in Würdigung seines bedeutenden Beitrages auf dem Gebiete der zeitgenössischen Architektur und Architekturerziehung zugesprochen. Dem Preisgericht gehörten an die Architekten Alvar Aalto, Finnland; Max Bill, Schweiz; Le Corbusier, Frankreich; Alfonso Edu-

ardo Reidy, Brasilien; Ernesto N. Rogers, Italien; José Luis Sert, USA; Gregori Warchavchik, Brasilien.

Bei Gelegenheit der II. Biennale von São Paulo wurden den ausstellenden Künstlern folgende Preise zugesprochen: Preis «IV. Zentenarium von São Paulo»: Henri Laurens, Bildhauer, Frankreich; Preis für den besten ausländischen Maler: Rufino Tamayo, Mexiko, und Alfred Manessier, Frankreich; Preis für den besten brasilianischen Maler: Alfredo Volpi und Emiliano Di Cavalcanti; Preis für den besten ausländischen Bildhauer: Henry Moore, England; Preis für den besten brasilianischen Bildhauer: Bruno Giorgi; Preis für den besten ausländischen Graphiker: Giorgio Morandi, Italien; Preis für den besten brasilianischen Graphiker: Livio Abramo; Preis für den besten ausländischen Zeichner: Ben Shan, USA; Preis für den besten brasilianischen Zeichner: Arnaldo Pedroso d'Horta. Ferner fielen von Firmen, Privaten und Museen gestiftete *Ankaufspreise* an: *Malerei*: Paolo Nissone, Italien; Giuseppe Santomaso, Italien; Peter Lubarda, Jugoslawien; Friedel Vordemberge-Gildewart, Holland; Antonio Tapiés, Spanien; Geraldo de Baros, Brasilien; Gaston Bertrand, Belgien; Luis Martinez Pedro, Kuba; Ivan Serpa, Brasilien; Alexandre Wollner, Brasilien; Alfredo Hlito, Argentinien; Elisa Martins da Silveira, Brasilien; José Fabio Barbosa da Silva, Brasilien. *Skulptur*: Maria Martins, Brasilien; Georg Brenninger, Deutschland; Alexander Calder, USA; Wander Bertoni, Österreich; Caciporé Torros, Brasilien; Mary Vieira, Brasilien, z. Z. in Zürich. *Graphik*: Gustav Kurt Beck, Österreich; Marcelo Graßman, Brasilien; Henri-Georges Adam, Frankreich; Arthur Luis Pisa, Brasilien. *Zeichnung*: Aldemir Martins, Brasilien; Otto Pankok, Deutschland; Hilde Weber, Brasilien. Ferner wurden Preise des Circolo italiano, der italienischen Handelskammer und der Fiat den Künstlern Bruno Saetti, Italien, Marcello Mascherini, Italien, und Antonio Bandeira, Brasilien, zugesprochen sowie ein Preis der französischen Handelskammer dem Maler Léon Gischia, Frankreich. Aus dem *Ankaufsfonds* erwarb das Preisgericht für das Museu de Arte Moderna Werke der Künstler C. Karel Appel, Holland; Maria Helena Vieira da Silva, Frankreich; Afro, Italien; Pierre Soulages, Frankreich; Abramo Palatinik, Brasilien.



### Architekturpreise der II. Biennale von Sao Paulo

Preis für Architekturschulen: Studentengruppe der Architekturabteilung der Universität von Sao Paulo: Ariaki Kato, Léo Quanji Nishikawa, Vittorio Moise Corinaldi

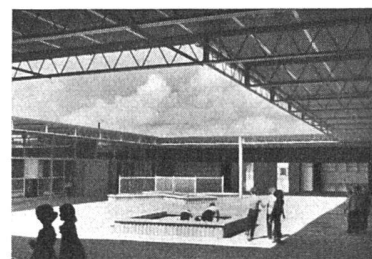
## Öffentliche Kunstpflege

### Eidg. Kunstkommission

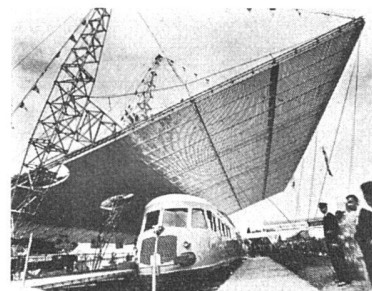
Herr Ernst Morgenthaler, Maler, Zürich, und Herr Hans von Matt, Bildhauer, Stans, sind auf den 31. Dezember 1953 als Präsident, bzw. als Vizepräsident der eidg. Kunstkommission zurückgetreten; ferner sind auf diesen Zeitpunkt, nach Ablauf ihrer sechsjährigen Amtsdauer, aus der Kommission ausgeschieden Frau Nanette Genoud, Malerin, Lausanne, und die Herren Leonhard Meißer, Maler, Chur, und Prof. Dr. Arthur Stoll, Basel. Der Bundesrat hat, unter Verdankung der geleisteten Dienste, von diesen Mutationen Kenntnis genommen und die eidg. Kunstkommission für die neue, am 1. Januar 1954 beginnende dreijährige Amtsdauer bestellt wie folgt:

Präsident: Herr Hans Stocker, Maler, Basel; Vizepräsident: Herr Remo Rossi, Bildhauer, Locarno; Mitglieder: Frl. Marguerite Ammann, Malerin, Basel; Herr Fernand Dumas, Architekt SIA, Romont; Herr Franz Fischer, Bildhauer, Zürich; Herr Adrien Holy, Maler, Genf; Herr Dr. phil. Heinz Keller, Konservator des Kunstmuseums Winterthur; Herr Josef Müller, Solothurn; Herr Herbert Theurillat, Maler, Genf.

Die Kommission setzt sich also, entsprechend den Vorschriften der Verordnung über die eidg. Kunstpflege, aus fünf Vertretern der deutschen, drei der französischen und einem der italienischen Schweiz zusammen; sie umfaßt vier Maler, zwei Bildhauer, einen Architekten und zwei Kunstsachverständige.



Preis für Schulbauten: Donald Barthelme USA (Primarschule West Columbia)



Preis für Ausstellungsbauten: Renzo Zavanella, Italien (Halle der Pensilina O M an der Fiera di Milano 1952)

## Totentafel

### Otto Manz, Arch. BSA

Am 15. Dezember 1953 starb in Chur an den Folgen eines Hirnschlages Architekt BSA/SIA Otto Manz, geboren am 20. November 1871. Er hatte von 1890 bis 1894 am Eidg. Polytechnikum Architektur studiert, war dann im Architekturbüro Pflughard und Haefeli, Zürich, und anschließend bei Dr. Ad. Gaudy in Rorschach tätig gewesen. Seit 1909 führte er in Chur ein eigenes Büro. Dem Bund Schweizer Architekten trat er 1913 bei.